

Muoth - Il Gioder - 1886


VE RI
TAS

N 124.

Il Gioder.

Ina cantada sur fatgs de cuschina

dedicada

a nossas caserinas, mo senza malart

da

G. C. Muoth.

Cuera.
Stamparia de frars Casanova.
1886.





Bought 1938
M. Elizabeth Maxfield

Il Gioder.

Ina cantada sur fatgs de cuschina

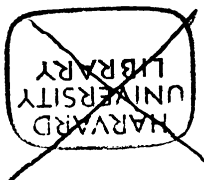
dedicada

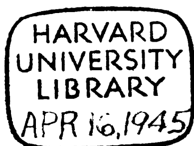
a nossas caserinas, mo senza malart

da

G. C. Muoth.

Cuera.
Stamparia de frars Casanova.
1886.





Mrs. Elizabeth Maxfield Miller
Wheaton College

Il Gioder.

Il matt.

Gioder, il fegl dil mistral, artavel solett della rauba,
Fatga din bab spargnus cun agit de vieuas ed orfans,
Steva sin far il propiest, de viver en sogn purschalladi,
Leva portar quei niebel tschupi sil crest della fossa,
Cura ch' el rusass in di sil prau dil Santeri.
Gioder posseda magliacs e mantuns, capitals e cultira.
En siu nuêgl de sedisch armauls recuvran las vaccas,
E sia casa savess loschar la scola cumina.
Bucca ch' ei vess agli muncau caschun d' amicizia,
Gioder havess saviu maridar l' entira vischneunca,
Senz' ils impediments, che metta la sontga Baselgia.
Rauba scaulda segir ils cors de gallatsch e de marmel,
Renda pulits il poltrun e perderts il pli grond cuccalori,
Rauba schendra l' amur e scatscha l' horrur alla matta:
Gobs e gutrus e stétgs e rugnus e foppas virola
Plaian ad ella stupent, sch' il schani ha raps ella bursa.
Gioder portava dentont ni sampugn, ni tschagrun ella testa,
Anzi stuevan perfin las giuvnas sbittadas conceder:
Gioder seigi pulits e perderts e grond e bi giuven.
Bein haveva nies mat encuretg de far la fortuna,
Era staus cun bia matteuns de stgir e cazola;
Aunc negina haveva snegau ad el ina betscha;
Biaras havevan schizun entschiet a punscher las costas,
Fuss il Gioder ca staus in giuven de gronda prudienscha.
Nuottatonmeins restav' el fitgaus sin siu purschalladi,
Leva mai laschar plascher ni quella ni tschella;
Dapertut encorscheva siu êgl mo mendas e maclas.
Bein disaus e salvaus da sia bunna mummetta,
Ch' er' ina dunna de noblas vertits e stupenta casrina
E surtut in ver ideal en fatgs de cuschina,

Veva Gioder sentiu neginas queidas e furias
Pellas feglias de purs, disadas de far las dunschallas,
Pellas loschas matteuns, fittadas sco poppas de stratscha,
Pellas sabiuttas dil vitg, activas mo culla bucca,
Pellas casrinas de pon e vali. che sbittan la roda,
Sfan il talè e barrattan il glin per mongola;
Per cuschanieras de paun e cafè, che tartognan las raubas,
San strusch pli cuschanar ina tratga de truffels ord l' aua.
Mo sin instant giavisch de sia cara mummetta,
Che volev'ina brit ed in pitschen beadi en tgina,
Aunc avon che la mort agli stizzi siu êgl de premura;
Ha el priu la resoluziun d'encurir ina dunna
Tier ils amitgs ed enconoschents dellas autras vischneuncas;
Fussi el éra sforzaus, de currer per tut las pitgognas.
Gioder ha pia tratg en la gasacca de fiastas paterna,
Fatga pil vegl patrun sil di de sia victoria
Sco mistral de comin, in pategl elegant aunc adina.
Gioder ornescha siu tgau cun ina stupenta capiala,
Fultscha si' ura en sacc e lai terlischar la cadeina,
Carga la bursa cun bells marenghins, zugliai en gasettas
Pren lu siu fist e di, bandunont la casa paterna:
„Mumma, jeu vom e vi encurir ina dunna pulita,
Tei contentar e puspei popular la tgina de ruver,
Sut condiziun, ch'ei detti matteuns empau caserinas;
Giuvnas, che san e vulau filar e teisser lur coniv,
Giuvnas, che san cuschanar sco ti, mia cara mummetta;
Far fermentins, bizochels, maluns, bugliarsas e brodas;
Ch'in giuvenaster sa e po mustigiar e lagutter;
Quella canun returnel persuls, speront addumbatten,
De saver retscheiver sacu il sogn matrimoni."

II.

Gioder curreva prest treis jamnas atras las vischneuncas,
Veva gia scomiau treis gadas las bialas camischas,
Che la mumma ha giu cavegliau en sia valischa;
Senza haver cattau la giuvna pulit caserina.
Giufnas loschas e finas, supiervias e fetg amuradas
Dav'ei pertut, e schizun las pli macortas cartevan,
D'esser vengonzas d'haver in giuven en lur suatienscha;

Mo las cuschinas o hu! ferdavan da schunschas tudestgas,
E las truaischs, ils tschalers e las combras de carn eran viddas.
Tuorbels cafès de puschegn e piziultas diras sco crappa,
Simpel vinars battigiau en zainas de petsch e ruina,
Pizs e pindels e rês sin gieppas e schubas scarpadas,
Rodas cun teilas falien e sin puffen cussins de surcuser,
Scuas de strom e plantschius engravai cul rumien egl encarden,
Conif e glin scumbigliau, suttaposts alla plievia,
Spattlas, tscharieschs e plitgiras, talès en bargias de lenna:
Vevan schizun tarladiu al giuven las fatschas carinas,
Vevan schizun tribulau il cor dil mènder spusader,
Vevan ad el disgustau las bitschas las pli delicattas,
Ch'el voleva puspei turnar a casa paterna,
Senza haver cattau ina prusa, vengonza compogna.
Pleins de grettas e fêl sesev'el la ser' ell' ustria
Dava de beiber a ses deplorabels compogns de sventira,
Ménders giuvens e vegls, ils mats de lezzas vischneuncas,
E fagieva canzuns, interruts da snueivlas risadas
Sillas mendas dil mund zanistrau, variont ils proverbis:
Loschas matteuns e tschuffas dunneuns, saltunzas, che vegnan sluonzas,
Gronda bahaultscha e pauc ella caultsch' ei il pop della moda.
Indisch versichels ha Gioder scaffiu, encurrint ina dunna,
Indisch gadas fuv' el sbagliaus, suondont la paretta.
Era la glina levada si en compleina clarezia
Mavan ils giuvens atras il vitg, cantont la satira,
Millis gadas han ins udiu ils cuors e versichels
Resunont de vall en vall, la viarva dil Gioder.

Divers versichels dil Gioder.

1. Progress snueivels, gie strusch carteivels
   Havein nus fatg;
   Mo glieut cumina han aunc adina
   Pign avantatg.
2. Il mund semida, la glieut segida,
   Ch' ei va sacò;

Mo en casadas fan bia mídadas
Ni fretg, ni prò.
3. Las cuschanieras, ch'ein tartignieras,
Han priu surmeun.
Uss misterleschan e ruineschan
Tut pleun e pleun.
4. Negina stola, negina scola
Po cheu gidar.
Ti mo lavura, sche tia pura
Vul sfarlattar.
5. Las cafetieras de patterlieras
Commondan tut,
Van uss en roda, scaffent la moda
De sur e sut.
6. Dameun e sera la broda nera
Din trest caffè,
Gie tut che prenda aunc de merenda
Quei tissi tè.
7. En quei salvadi, striun bubradi
Vegn mess vinars,
La ver'essenza de pestilenza,
Il latg dil nars.
8. Quell'ei la spisa, ch'ins ha la disa
De far tudi;
Da quei depend'ed a quei serenda
Tut pli e pli.
9. La matta tuppa sa gnianc la suppa
Pli cuschanar;
Igl ei mo aua ni tenta blaua,
Che fa burgar.
10. Vegn fatg bizochels de far tgaubrochels
Per tucchiar,
La pasta renta, ch'ins drova stenta
De mustiar.
11. Veschlems e buglias fan quellas zuglias,
Ch'ins sto bargir.
Ils latgs la broda han ins per moda
De schar rischlir.

12. E fattas, diras, spir migliadiras
    Ein certas carns,
    Che strusch in giavel gudess quei pavel
    Giu els unfiarns.
13. Tut sescufflenta cun trufflamenta,
    Survegn ventrun,
    E crei allura, de far la cura
    Cul tschallattun.
14. Mo tgei descriver il mied de viver
    Dil temps present?
    La stuornadira vegn en pupira
    De bi bugient.
15. Igl um che regia, che fa cautegia,
    Ei il hermè;
    A quel serenda, da quel dependa
    Scadin massè.
16. Comprar las maglias e dar pagaglias
    Als mercadonts;
    Quei ein doctrinas de caserinas
    Schon onns ed onns.
17. La flur paschada vegn barrattada
    Per grass de broccs,
    Sche quel suenter scarpass il venter
    Gie tut en toccs.
18. Quels dattan via en cascheria
    Il latg entir,
    E lur bargada, che vegn zavrada
    Sto engaldir.
19. In auter venda, sche mo ins prenda
    Ses tiers de maz,
    Per 'ver muneida, dustar la queida
    E far solaz.
20. Quel prend'a spetga, laschont la letga
    Al mercadont,
    De far triaccas ed ir cun vaccas
    In auter onn.
21. La femna tuppa dat glin e stuppa
    Per magugliems,

Lavag'il stomi, survegn en comi
La tuss e schlems.
22. Il scaf, la roda ein uss ord moda
Giest sco'l talè;
La glieut trafieca cun ponn-fabricca,
Va lu a schèr.
23. Per bagatellas, sco filisellas
Vegn dau schambuns.
Per flors barratta la loscha matta
Tuts ses carpuns.
24. 'Gl hermé, l'ustria sut sclaveria
Han mess il pur.
Tgi quella porta, merett'la torta
E dishonur.
25. Mo tgei descriver quei nauscha viver
Dil temps present?
Il pievel sezzi, surdaus al vezzi
Dat mussament.
26. La glieut declina, vegn missignina;
Tgi dumbra mai,
Matteuns scurdadas e zuffernadas,
Ils mats sdernai?
27. Degenerada, fetg lavagada
Naziun ded uss!
Tgei less la tiarra tier in'ujarra
Po far cun vus?
28. Perquei ti mumma, ti bab insumma
Vus vegls carschi,
Midei la vetta, che quels de tetta
Surveschien pli!
29. Laschei ustrias e mercanzias,
Fagiei vies fatg.
La rauba vossa contegn la possa,
Port'avantatg! Amen.

De sogn Placi.

Oz celebrava Mustér la fiasta la pli populara,
Quella dils sogns patruns, ils emprems fundaturs della claustra,
Placi e Sighisbert, ils sogns eremits en Surselva.
Pievel immens, marcadonts e hermès, signerem e puraglia,
Paders e prêrs, devozius pelegrins e glieut de merveglias
Mavan e gnevan, stuschont e stillont per vias e streglias.
Roschas de glieut en seit populavan ustrias e bargias,
Ed ils ustiers suavan, current cun boccals e butteglias.
Ferm scadanavan ils zens dil convent, indicont ils uffezis,
E la baselgia teneva strusch la fuola de pievel.
Nundumbreivels suspirs e vuts de pucconts e puccontas,
Nundumbreivels babnoss e canzuns de laud e legria
Sgolan a tschiel copulai ed uni culla messa cantada.
Gioder, il spus scumbigliau, ei èra vegnius silla fiasta,
Stat impau distracts davos ina petga dil tempel,
Ura dentont siu rosari de bass culs pertratgs ellas neblas,
Senza laschar vegnir endament sia bocca lischada,
Batter il pèz contrit e far ina ricla perfetga.
Gie il stinau puccont banduna perfin la baselgia,
Senza haver seoffretg de portar ina sontga reliquia,
Snega ded ir en processiun e cantar litanias,
Va culs pagauns dina vart a mischun silla spunda dil rieven,
Per contemplar en ruaus dil pievel la liunga cadeina.
Zens e scalins e murtès scadeinan dentont e ramplunan,
Cuolms e valls ed uauls rabattan sinsu e fracassan;
Cruschs, cafanuns, baldachins terlischan, semovan, sgolatschan;
Sontgadats e paders e prêrs e pievel snueivel
Passan la via, descendan las pradas e muntan la spunda,
Fan lu in paus; e'gl avat devozius, entameun la monstronza,
E sin tgau la gnefla dorada de sogn Sighisbertus,
Dat la benedicziun al pievel Christifideivel.
Giest e puccont sefierra giun plaun, adoront il misteri.
Zens e scalins e murtés rabattan puspei e fracassan,

Millis echos digl uaul rispundan, fagient harmonia.
Èra il Gioder ha fatg sia crusch e detg „mea culpa“;
Mo, levaus sin peis, observa siu êgl de musteila
Denter las femnas, che vegnan suenter en liunga cadeina,
Certas persunas, che paran agli empau de fasierlias.
Denter schubas e gieppas de ponn e rassas mongola,
Vels, casavaicas, capetschs e capials, corsets e mantillas
Mavan spargliadamein duas giuvnas en teila grischuna:
Schlappas vali cun pizs e pindels e tschupi silla cuma,
Schubas e tschops de carpun e cadisch fullanaus alla grischa,
In fazolet de seida rasaus lunsch giu pellas spatlas,
Ed in scusal merinò surcusius cun rosas e neglas.
Tut surstaus contempla nies mat la nova paretta,
Fuva quei gie citgei dischniesch en tala suita;
Vesa lu aunc, cun tgei devoziun e modesta preschienscha
Quellas giuvnas mavan leu, uront il rosari,
Vesa lu aunc, ch'igl ei matteuns de fina manonza,
E che las fatschas sappien strusch udir a vegliurdas.
Gioder suonda cun êgl pitgiv la roscha de femnas
Ei talmein occupaus cullas giuvnas en teila grischuna,
Talmein surprius e scaldaus pellas veglias vertits ed isonzas,
Ch'el ni vesa ni auda pli citgei della pompa:
Vesa bucc il mistral de cumin, il sabi regenter,
Co quel vegn, paradont e smanont il manti de scarlatta,
Smeina siu tgau filosof e stenda la nobla statura;
Vesa bucc ils gieraus de cumin, sia nobla suita
D'humens perderts e giests, cussegliers e derschaders,
Datga bucca co'i vegnan scurlont las stupentas barlaccas,
Datga bucc ils magnats de Mustér, las loschas slatteinas,
Co quels marschan portont il baldachin della claustra,
Fan sbargattuns e tegnan cun forza las astas;
Vesa bucc igl avat, tenent entameun la monstronza,
Accompognaus da paders e prêrs en ornats de parada,
Auda bucc las angelicas vuschs dils scolars e dils paders,
Repettent cun bass e sopran ils sogns responsoris,
Auda gnianc il grond cantadur, il Gilli Culeischen,
Co quel cont'in falzett, che susenta la vall ded Ursera:
Talmein fuva siu spert occupaus da caussas mundanas.
Bucca senza remiers sededesta Gioder finalmein,

Scrola siu tgau confus e fa cun bocca rienta:
Tgei pelegrin, che ti eis, o Dieus, mo seigi sco'i vegli,
Quellas giuvnettas leu possedan empau calamita,
Lein mirar, e pi emprovar de scuvierer la caussa.
Gioder fuva turnaus el vitg, per ir a merenda,
Cura ch'el vesa puspei las giuvnas, vegnent pella via
En compagnia din um vegliurd, pusaus silla canna,
E passont sulla sava digl esch digl hôtel della Cruna.
Gioder suonda dabot ils vistitgs, decidius pella Cruna.
Fuolas de glieut sesevan ni stevan sin peis ell'ustria;
'Gl era grev de sefultscher atras il pievel de fiasta,
Ch'encurreva cun breigia plaz, per semetter a meisa;
Era las giuvnas cattavan strusch ina dretga canorta.
Mo'gl ustier vegn cheu en agit, arvent ina sala,
Nua ch'ils jasters éran pinai de far perdanonza,
Scheva si pil vegliurd: „Scrivon, fagiei sco ils auters,
E merendei ina gad'a tabla cun vossas fegliettas,
Custa quei ina vacca, sche'veis de quellas avunda."
Mo il vegliurd voleva ca leu e temmeva de spender;
Era las feglias fagievan ca nott e mussont il canaster:
„Cheu havein nus de schétg e dovrassen mo la bubronda,
Mein nuidis puspei cun quellas raubas a casa."
„Oh, sche dei il schambun als paupers, che vegnan a rogan!"
Schev'igl ustier e vesent il vegliurd uss il Gioder,
Stont damaneivel ded el e fagient ina tschéra de beffas,
Lai el seglir il puntilli e va per semetter a meisa.
Gioder suonda ses pass e tschaffa la suppia vischina.
Gia vegneva la servitit a current culla suppa.
Gioder havess bugient entschiet in discurs cullas giuvnas;
Mo il scrivont seseva sper el e fagiev'ina tschéra,
Sco sch'el fuss vilaus ni plitost enriclaus della spesa.
Mo havent ina feglia surviu al scrivont ina platta,
Pegl'il Gioder, strihont siu barbis, curascha d'entscheiver.
„Bien appetit": fa el. „Engraziont", rispundan las giuvnas,
Er'il vegliurd marmugna citgei, sbrufflont ella barba.
„Suppa sogn Placi, ni bucc?" di Gioder cun pli gagliardia.
„Na," replica la matta, „cheu maunca la vera mischeida.
Suppa sogn Placi consista ord giutta, arveglias e favas,
Cotgas en carn e cungidas cun schunscha culada."

„Gie, de sogn Placi magliav'ins schiglioc la suppa castrada,“
Fa il vegliurd, „quei cheu ei rar, sco simpla panada.“
„Vus preferis, sco'i para, scrivont, la veglia cuschina,“
Scheva Gioder, fagient ina tschéra impau diplomata.
„Tgei“ sescauld'il scrivont, tenent il tschadun en ballontscha,
„Leis vus forsa converter mei pellas novas triaccas?
Sun persuenter memia vegls, spargniei la suàda!“
„Gie, il bab ha raschun,“ remarcan las feglias en ina.
„Bucca temei!“ di cheu il Gioder cun bocca rienta,
„Sundel ér'in amitg della veglia maniera de viver.
Latg e paun e caschiel, veschlems e carns ensaladas
Plaian ami bia meglier, che nossas spisas modernas.“
„Bien,“ marmugn'il vegliurd, laguttent giuaden la panada.
„Basta, sch'ins mira voss pugns e vossas vestas flurentas,
San ins avund'ed encorscha sil suc la buna galeida;
Esses ér ca nutri cun cafés e pelletschas de truffels.“
„Na,“ fa Gioder, scurlont il tgau. Il vegl en furtina:
„Bien amitg, de miu temps, jeu sundel otgonta,
Fuva quei la metoda de trer e perver la casada:
Latg entir cun paun manizau e grassas bugliarsas,
Brodas, che schavan plantar lient il tschadun sc'ina petga,
Fermentins e malfatgs, flutgets e capuns neghentai en paschada,
Gniocs e pleins, tagliarins e bizochels bersai tut en gratta,
Hosis e spitgs ded alp, fermentuc, tschagruns e cugliadas,
Carns de spinal e schambun, endutgels cotschni e ligiongias
E mintgiatont in quart veritabel vin de Veltlina;
Quei ei stau tier mei l' usitada maniera de viver,
Stevel bein, vegnevel grass e sundel otgonta;
Er mia glieut ha floriu e teniu il miedi ord casa.“
Giest visavi sesevan mattauns de bialla paretta.
Quellas tadlavan tier scaffargnont e fagievan „hi-hi-hi,
Gnianc il café tolerescha quei tat, oh Dieus, ha-ha-hai-hai,
Less mo maluns e brodas cun gniocs, o Dieus, hu-hu-hu-hu.“
E las feglias bintgunan il bab e dian de quescher:
„Quescha bab cun tiu tschantschem e dai bucca scandel!
Quellas leu entscheivan a rir sur tias pulaccas.“
Ed il vegliurd cuscheva tgeu e fineva la suppa;
Mo il Gioder senteva lu siu cor en revolta.
Gia vegneva 'gl ustier a current cul bersau ella sosa

E culs truffels mundai, staffientai ellas auas.
„Schon il bersau!“ marmugn' il vegliurd, „ils jasters lavagan
Tut oz il di e trubestgan las bunas reglas de meisa.
Pli de vegl havev' il giantar tut in auter register.
'Gl era lu in inschin, in strapaz de magliar perdanonza.
'Vev' ins bognau il magun culla suppa de fava stupenta,
Sche prendev' ins in tecc narunchel ni dir en paschada;
Quei fagieva talien, gizzav' ils dents ed unscheva la gula.
Lu portav' il patrun il fortem, sutteraus en bizochels
Mellens sco 'gl aur e famus, per dar fondament allas tratgas.
Quei magliav' ins pulit, ins ha bucc' adina carn frestga.
Ussa gizzav' il patrun il snueivel cunti de cuschina,
Per stigliar sil taglier de lenn las carns ensaladas.
Cheu ferdavan stupent ils pêschs ed ils toccs pitgarina,
Devan uni cullas bliuschas mo pauca lavur de lagutter;
Era de quella sort prendev' ins pulitas boccadas,
Carn d' armal carschent' il maguol e renforza las pulpas.
Lieunga de bov e manétsch en bellas talgias satellas
Mávan uss entuorn, suondai dina véra polenta,
Ed ins stueva savens snuar in nuv dellas caultschas:
Pér lu gnev' il bersau de vadi ni la queissa de nuorsa,
Ualti savens in caduschel fultschiu, neghentaus ella broda;
Fava de prêrs, vermets u maluns retenevan la catscha,
Levan las dultschas boccadas vergar il filuc cun furtina.
Era de quei prendev' ins e schava dar l' aura pils larischs.
Lu compareva la mumma de cà, la capavla masséra
Cul suadetsch sil frunt e cotschnida dal fiuc della platta,
Sil taglier in stupent schambun, separaus dalla cutgna,
Bein ornaus cun pindèlls e rês e flurs della prada;
Tut la mesada levava sin peis, salidont la massèra
Bein meriteivla, ludont ils misteris de sia cuschina.
Aunc adina muncav' il dultschem: ils tastgets, las pattleunas,
Ris e castognas, raviuls, piziultas, fugasch' e fuatschas;
Quei vegnev' alla fin cul café en scadiolas miola.
Bein stuev' ins savens slargar il nuv della tschenta;
Mo quei fuva giantau de valur e fatg perdanonza.
Sai de negin, che seigi morts dina tala merenda.“
Schia plidav' il vegliurd, magugliont la tratgas diversas,
Che vegnevan dentont servidas sil past della Cruna,

Bein havessen las feglias bugient cuschentau sia tschontscha,
Bein savent ch'ils vegliurds patiarlan bugient alla liunga,
Vessen bugient pretendiu, ch'el mondi empau en fanzegna.
Mo il Gioder mussava plascher, endridont de discurrer,
Ed il scrivont contents sefuttrava de tut la mesada.
E fagient il vegliurd cul boccal emplenìu ussa printgas,
Clom'il mat en accord cul scalin dellas fraclas:
„Viva scrivont!“ Vus esses in um de pasta grischuna,
Sco ins anfla mo paucs sidretg, spattatschai pella tiara.
Vus haveis aunc humor, sentiment e propi giudezi,
Esses in um sin vus sezzi dil tgau entochen la plonta.
Vivien, ils vegls patriarcs, che han consumau ils otgonta
Onns de quitaus e lavur cun honur e valur alla grischa!
Ed a bass tochen funs culs sabiuts misterluns alla moda,
Ch'ein nuot, san nuot, fan nuot, han pauc e rian dils auters!
'Vessen nus mo aunc biars de quels ludeivels exempels,
Vessen nus éra citgei e bucca mo spesas e deivets,
Fussen nus lu in pievel per nus respectau e capavel.
Pia respect dil scrivont vegliurd! Eviva la Grischa!“
Ed alzont il Gioder siu glas enamiez il silenzi
Cheu suondau, penetront sia vusch la canera;
Tonscha giuven e vegl siu boccal e tucca las printgas;
Era las feglias sunavan lur fraclas cun quella dil Gioder,
'Gl era in sun cordial, semigliont al scallin de bransinas,
E fagiev'endament la scallina pintga dil batten.
Quei havevan las giuvnas sentiu ed eran cotschnidas,
Sco las rosas digl jert, ni sco las fluras strieuna.
Mo il vegliurd sevolva beaus tiel mat e domonda:
„Schei, bien amitg, tgi esses vus e danunder per via?
Sundel in vegl patterlun e franc unfisus sco la crappa.“
Gioder rispunda sin quei struclont al vegliurd la manutta:
Sun de Rassuz e miu bab ei staus il Gilli Curschinas
Era scrivont de siu temps e bein conoschents en Surselva.
„Tgei, vus esses il fegl dil scrivont de Rassuz, dil Curschinas?!
Quel che stav'amiez il vitg dasper la fanteuna!
Dieus sei ludaus, che jeu vesel aunc il fegl dil Curschinas!
'Gl era miu megler amitg dil temps, ch'ins mava a Cuera.
Contas gadas havein nus dormiu ensemen sil Gansplatz,
Tgei baraccas havein nus fatg las seras de fiera,

Contas gadas hai jeu menau vies bab ella combra?
El survegnev'il senglut, cul veva schigiau il Valtliner.
Nus votavan adina tutina, nus fuvan pil Kaiser.
Seis beinvegni a Muster, dei neu vossa brava manutta!
E vus matteuns porschei voss mauns al fegl dil Curschinas!
Esses vegls pauca letga, siu bab per miert raquintava
Bein savens de siu pop, il Gioder en fascha,
Hai mez viu il schani cheu, schaschent ella tgina,
E pli. tard, co'l mava sguschont en paglia las caultschas;
Lu temev'el la glieut, mo ussa mirei sin quei schani,
Tgei figura, ch'el fa, tgei spattlas, tgei dies e statura!
Gie, ins sto confessar, igl ei il mat de Curschinas.
Bab ei morts, jeu sai quei bein, Dieus hagi si'olma!
Mo la mumma viva bein, la bunna Marionna?"
Gioder, tut embrugliaus e confus de tal cortesia,
Ferm stroclava siu maun ed engraziont refereva;
„Gie la mumma stat bein ei sauna pulit e robusta,
Lai salidar ils amitgs e tgi che domondi suenter."
„Ai," interrump'il vegliurd, jeu sai, ch'ell'era pli giufna.
Jeu e Curschinas, nus 'vein targlinau d'encurir la ventira
Memmia ditg, nus eran empau grischots, cu la dunna
Ha entschiet a smenar siu scepter migeivel en casa;
Schia ein era las feglias leu terriblas mattatschas,
Defertont che jeu sun in vegliurd de varga otgonta.
Mo il greun schaschiu dat era carschienscha cun spigias.
Ussa miu mat, vus esses persuls e solets, sco ei para,
Vus vegnis quessera cun mei a casa si Segnas.
Mia dunna vul era mirar il fegl dil Curschinas,
Vér, tgei schani de forza quei ei vegniu ed emprender
D'enconoscher il bab per miert ord vossa semeglia;
Sundel é staus tier vus ed incommodau la Marionna,
'Gl ei in duer e dischent, che vus rendeies visetta."
Gioder ha fatg envidar, per bucc neghlighir l'etichetta,
Ha laschau far nott e stillar bravamein la gasacca;
Mo ei lu tutina bugient serendius sin visetta.
Bella glina sclareva la notg e Gioder dormeva,
Ed in siemi terment scaldava sia coraglia.
Suffels primaveuns fladavan atras las fenestras
E balluccavan maseinas e ponns, pendi ella combra.

El vesev'il scav en schueun e la roda en rocla,
El vesev'il talè moventau e la tscheffla currenta;
Ed ils pedals dil talè saltavan tut alla stuorna.
El veseva la combra de carn emplenida cun raubas,
Ed ina femna, smanont il snueivel cunti de cuschina.
El veseva truaischs fullenadas cun grauns e paschada
Ed ina giuvn' entameun in taglier e sut bratsch la curtauna.
El veseva la mumma, lavont las faschas e stratscha
Ed in bambin durau, cupidont ella tgina paterna.
E volent contemplar pli datier la pitschna enfiarla,
Aulz'el il tgau, sededesta, uarda entuorn e marmugna:
„Mumma, jeu vegn, jeu hai enflau ina dunna de casa,
Ina, che sa cuschanar sco ti, che fila, che teissa,
Possi in auter portar il tschupi dil sogn purschalladi.
Jeu vi dunu'ed affonts, che bragien sil crest della fossa;
Quei ei la dretga rugada sil di della gronda levada."

(Finis.)





